

Leesexemplaar

Naar Constantinopel



Michaël Vandebril

met tekeningen van Bart Pluym

NAAR
CONSTANTINO
PEL

P E L C K M A N S

‘Ik luister naar Istanbul, met mijn ogen dicht’
– Orhan Veli

*In memoriam Edward Lear (1812-1888),
painter of topographical poetry*

Een Romeinse mijl bestaat uit 5000 voetstappen en komt overeen met 1,479 km.

REISWEG**ILLYRICUM****ALBANIË**

Dyrrachium / Diraç _____	Durrës _____	
Claudiana / Bekleyin _____	Peqin _____	23 mijl
Scampis / İlbasan _____	Elbasan _____	43 mijl
Ad Quintum _____	Bradashesh _____	48 mijl
Tres Tabernae _____	Qukës _____	81 mijl

ILLYRICUM**NOORD-MACEDONIË**

Kerax _____	Struga _____	96 mijl
Lychnidis / Uhrî _____	Ohrid _____	108 mijl
Monastr _____	Bitola _____	153 mijl
Herakleia Lyncestis _____	Bitola _____	155 mijl

ILLYRICUM**GRIEKENLAND**

Cellae _____	Kella _____	187 mijl
Edessa / Vodina _____	Edessa _____	214 mijl
Pella / Bala _____	Pella _____	242 mijl
Thessalonica / Selânik _____	Thessaloniki _____	269 mijl

THRACIA**GRIEKENLAND**

Arethousa / Amfipoli _____	Amphipolis _____	319 mijl
Neapolis / Kavalalı _____	Kavala _____	349 mijl
Philippi / Filippi _____	Kavala _____	359 mijl
Komotene / Gümülcine _____	Komotini _____	423 mijl
Zone / Dedeğaç _____	Alexandroupoli _____	461 mijl
Dymae / Ferres _____	Feres _____	480 mijl
Zervae / Sofulu _____	Soufli _____	aftakking
Plotinopolis / Dimetoka _____	Didymoteichon _____	aftakking

THRACIA**TURKIJE**

Hadrianopolis _____	Edirne _____	aftakking
Kallipolis / Gelibolu _____	Gallipoli _____	omweg
Kypsala _____	Ipsala _____	575 mijl
Bisanthe / Tekfurdağı _____	Tekirdağ _____	647 mijl
Constantinopolis / İstanbul _____	Istanbul _____	746 mijl





TRANSITUS MARIS

aanhoor de hunker
en de roep
van twee zeezieke zielen
in de buik van de sloep
5 zie de zuilen
van brundisium opgeslokt
door de horizon
aan de overkant lonkt
de levant waar ezels
10 balken en elbasan valt
de meeuwen schreeuwen
il-ly-ri-cum il-ly-ri-cum
albanië rijst
met de dageraad

DYRRACHIUM

15 de zwarte rimpel
wordt gestaag een stad
van heuvels en torens
de haven omarmt het schip
sleept warempel
20 elke ziel aan wal
met nieuwe dromen
de belofte
van wat zal komen
in de vorm
25 van een gouden poort
kisten klaar om
verscheept te worden
schildpadden stierenhoorns
en zijdedraad we dolen
30 langs de warme muren
van durrës
de witte toren
en het forum op zoek
naar de rruga egnatia



35 de hoofdweg blijkt
roemloos en vuil
maar we posteren ons fier
onder het straatnaambord
dat onze tocht afroept

CLAUDIANA

40 het land is ruig en arm
tussen distels
groeien dorpen
smalle witte minaretten
enkele graven
45 enkele huizen
enkele vrouwen
vrouwen in velden
vrouwen in gaarden
vrouwen in de zon
50 en mannen in de schaduw
mannen die spelen
mannen die eten
mannen die loeren naar
vrouwen zwart als kraaien
55 vrouwen die oogsten
vrouwen die dorsen
met ontblote rug
en twee mannen
die een biertje drinken
60 bij de romeinse brug

SCAMPIS

65 het huis van papajani
verwelkomt ons
binnen de wallen
van elbasan
overtrokken door moerbeien
kersen en jasmijn
de hoofdstraat trekt
een scheidslijn





